



Культура экскурсии по провинции Юньнань

云南旅游文化

张平◎编著



西北工业大学出版社

昆明理工大学社会科学学院出版基金资助

Культура экскурсии по провинции Юньнань

云南旅游文化

张 平 编著

西北工业大学出版社

【内容简介】 本书用俄语介绍了云南的旅游文化。云南是我国旅游大省,省内聚居着许多各具不同文化传统的少数民族,又按地域分布着各种类型的地质、地貌,风景独特。每年到云南旅游的操俄语的游客也很多,这一本介绍云南旅游文化的书,对这些游客会很有帮助。

图书在版编目(CIP)数据

云南旅游文化/张平编著. —西安:西北工业大学出版社,2014.5
ISBN 978-7-5612-3972-8

I. ①云… II. ①张… III. ①旅游文化—云南省 IV. ①F592.774

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 090636 号

出版发行:西北工业大学出版社

通信地址:西安市友谊西路 127 号 邮编:710072

电 话:(029)88493844 88491757

网 址:www.nwpup.com

印 刷 者:北京京华虎彩印刷有限公司

开 本:787 mm×960 mm 1/16

印 张:12.875

字 数:230 千字

版 次:2014 年 4 月第 1 版 2014 年 4 月第 1 次印刷

定 价:26.00 元



Предисловие 前言

一直想编写一本用俄语介绍云南民族文化的书,迟迟没有行动,现在又为什么付诸行动了呢?主要原因有三:一是购买和阅读了2010年武汉大学出版社出版的叶清玲主编的《导游俄语——海南旅游》(Экскурсия по Острову Хайнань),2012年旅游教育出版社出版的周丽霞主编的《海南旅游》(Экскурсии по Хайнаню),深受启发。二是购买和阅读了2012年旅游教育出版社出版的《中国——俄罗斯旅游合作论坛文集.2012》,知晓2012年是中国“俄罗斯旅游年”,俄罗斯苏尔科夫副总理和中国王岐山副总理发表了重要讲话,计划把旅游培育成中俄战略合作新亮点,中国国家旅游局局长邵琪伟致辞:“中俄两国都是世界旅游大国,都有悠久的历史、灿烂的文化、美丽的风光。莫斯科、圣彼得堡、伏尔加河、贝加尔湖、西伯利亚大森林为中国游客所向往;中国的长江、长城、黄山、黄河、北京、上海、广州、西安和众多的自然人文景观同样吸引着俄罗斯游客。”三是云南山美水美人更美,七彩云南,梦中的香格里拉,在云南,青草会跳舞,石头会说话,汇聚了从黑龙江到海南的自然风光,还有多种奇风异采的民族民俗风情。难忘昆明的慵懒流年,难忘版纳的水样柔情,难忘楚雄的燃情似火,难忘大理的风花雪月,难忘丽江的小桥流水,难忘昭通的豪放沧桑……这里有幽深的九乡溶洞,飘逸的九龙瀑布,神奇的路南石林,柔美的安宁温泉……这里有碧波荡漾的滇池、洱海、抚仙湖、泸沽湖,激流汹涌的怒江、澜沧江、金沙江、湄公河……这里有高耸入云的梅里雪山、玉龙雪山、哈巴雪山……这里历史悠久,汉习楼船,唐标铁柱,宋挥玉斧,元跨革囊……这里物产丰饶,晶莹的永昌棋子,典雅

的斑铜制品,著名的云南白药,香浓的小粒咖啡,名满天下的普洱香茶,心驰神往的宣威火腿,滇菜品牌的汽锅鸡汤,文化传说的过桥米线……云南就是一首美妙的歌,一支动听的曲,一幅艳丽的画,一阙隽永的诗。七彩云南欢迎来自通用俄语国家的朋友们! 欢迎来自世界各地的朋友们! 在云南俄语与你同行。翻开这本不尽完美的书,让我们走进那个梦幻般的神奇世界,领略多姿多彩的民族文化风情!“七彩云南,旅游天堂”。

张 平

2014年1月4日



Содержание 目录

Часть 1	Краткие сведения о Юньнани	云南概况	(1)
Часть 2	Международный туристический район крупного города Куньмина в центре провинции Юньнани	滇中“大昆明国际旅游区”	(27)
Часть 3	Экологический туристический район Щингли-Ла на северо-западе в провинции Юньнани	滇西北“香格里拉生态旅游区”	(40)
Часть 4	Международный туристический район Ланьцанцзян – Меконг на северо-юге в провинции Юньнани	滇西南“澜沧江-湄公河国际旅游区”	(50)
Часть 5	Пограничный туристический район вулкана и горячего моря на западе в провинции Юньнани	滇西“火山热海边境旅游区”	(59)
Часть 6	Живописный культурный туристический район карста на юго-востоке в провинции Юньнани	滇东南“喀斯特山水文化旅游区”	(63)
Часть 7	Туристический район красноземного нагорья на северо-востоке в провинции Юньнани	滇东北“红土高原旅游区”	(73)

Часть 8 Нравы и обычаи восьми близлежащих стран в провинции Юньнани

..... 云南周边八国风情文化 (78)

Приложение Экскурсоводные слова провинции Юньнани экзамена

на получение права экскурсовода в 2010 г. в провинции Юньнани

..... 附录:云南 2010 年导游人员资格考试俄语介绍云南导游词 (176)



Часть 1 Краткие сведения о Юньнани 云南概况



Юньнань — провинция на юге Китайской Народной Республики. Административный центр и крупнейший город — Куньмин. Население 45,966,239 человек (12-е место среди провинций; данные переписи 2010 г).

География

Провинция Юньнань — самая юго-западная провинция Китая, граничащая на юге с Лаосом и Вьетнамом, на западе с Мьянмой; на севере с Тибетским автономным районом и провинцией Сычуань; на востоке с провинцией Гуйчжоу и

Гуанси – Чжуанским автономным районом. Тропик Рака проходит на юге. Протяжённость границы с Мьянмой, Лаосом и Вьетнамом — 4,060 км.

Большую часть территории провинции покрывают горы. На севере предгорья Тибета, в частности хребет Хэндуань, достигают в высоту до 6,740 метров. К югу горы переходят в живописные холмы и долины с плодородными почвами. В Юньнань протекают такие крупные реки как Янцзы, Меконг, а также множество мелких рек, берущих своё начало на тибетском плато: Юаньцзян (Хонгха), Нуцзян (Салуин) и другие. К крупнейшим озёрам относится Дянь – чи, расположенное неподалёку от Куньмина.

Кроме областей высотной поясности, в Юньнани преобладает тропический климат (на севере и западе — умеренный).

История

Начиная с середины 3 века до н. э. Дянь и прочие тайские княжества на территории Юньнани подвергаются нападениям со стороны китайских государств — сначала княжества Чу, а после объединения Китая династий Цинь и Хань. К 200 году до н. э. почти вся территория теперешнего Юньнана входит в состав Ханьской империи. В 122 г. до н. э. Тайцам ненадолго удалось добиться независимости под эгидой королевства Альяо, но уже через 12 лет императрица У вновь завоевала эти стратегически важные для торговли с Бирмой и Индией территории. При ней одно из княжеств, расположенных на этой территории, получило имя Юньнань. В 320 году в Юньнань, спасаясь от набегов центральноазиатских народов на северный Китай, переселился клан Цуань, который правил провинцией (в рамках царства Сычуань) почти 400 лет.

В 650 году на территории провинции возникает царство Наньчжао (столица — Дали), независимость которого признаёт династия Тан. Царство находится в дружеских отношениях с Китаем, становится его союзником в войнах с Тибетом, а в 735 г. царь Пилогэ объединяет Наньчжао с Китаем. Однако уже его сын Гэлофэн объявляет через 17 лет независимость Наньчжао. С этого момента начинается череда войн Наньчжао с Китаем, ведомых с переменным успехом. С 877 г. оба государства устанавливают мир, в 902 году Наньчжао уходит с исторической арены и в 937 году большую часть Юньнани занимает её преемник



царство Дали, стабильно управляющее регионом до тех пор, пока в 1254 г. его не захватывают монголы во главе с ханом Кублаем. Первым наместником императора в Юньнани стал выходец из Бухары Сеид Аджаль Шамсуддин. Тайские племена эмигрируют на территорию современного Таиланда и Индии.

Крыши старого города Лицзян.

После этого события история Юньнани сливается с историей Китая. Долгое время провинция всплывает в анналах истории только в связи с войнойцинской династии против последнего минского императора Чжу Юлана, восстаниями У Саньгуя (1674 г.), мяо (1735 г.) или мусульман в 1860-х гг. Так в 1863 г., когда вождь пантайских повстанцев (ен) Ду Вэньсю объявил себя султаном Сулейманом, правителем государства Пиннань Го, «Страна умиротворённого Юга» со столицей в Дали. В 1873 г. султан был разбит и казнён войсками цинской династии.

Решающую роль в развитии провинции сыграло строительство французами в 1896—1910 гг. железнодорожной ветки Ханой — Куньмин.

После синьхайской революции 1911 года, в 1916 г. провинция Юньнань стала первой из тех, которые воспротивились диктаторскому правлению Юаня Шикая. Позже она одной из первых возвращается в сферу влияния Гоминьдана.

Во время китайско-японской войны из Бирмы в Юньнань была построена знаменитая Бирманская дорога — единственная связь Китая с Союзниками, по которой поставлялось вооружение и гуманитарная помощь. Куньмин между тем на короткое время стал интеллектуальным и культурным центром Китая — туда, спасаясь от японских агрессоров, бежала основная часть китайской интеллигенции.

С 1950 года Юньнань входит в состав Китайской Народной Республики. На сегодняшний день губернатором провинции является Сюй Жункай, генеральным секретарём обкома КПК Бай Эньпэй.

Население

Административным центром Юньнани является город Куньмин (более 4 млн жителей) — культурный и промышленный центр провинции. Крупными городами являются также расположенный у озера Эр-Хай Дали (520,000) с

многочисленными историческими достопримечательностями; Гэцзю, Чжаотун, Баошань и Цюдзинь.

Провинция Юньнань — один из самых этнически разнообразных регионов мира. Помимо китайцев (ханьцев), которые составляют 67% местного населения, здесь проживает 24 народности тибето-бирманской, мон-кхмерской и тайской группы. К крупнейшим из них относятся народности Н (11%), Бай (3.6%), Хани (3.4%), Чжуаны (2.7%), Дайцы (2.7%), Мяо (2.5%) и Хуэй (китайские мусульмане; 1.5%). Кроме того, здесь живут тибетцы, лису, лаху, ачань, буланы, цзинпо и наси; считается, что последние сохранили пережитки матриархата.

Экономика

Сельское хозяйство занимает ведущее место в экономике провинции. Благодаря тропическому климату здесь успешно разводят чай (особо известен юньнаньский пуэр), сахарный тростник, табак и рис, причём последний даёт 3 урожая за год. На севере провинции выращивается кукуруза. Скотоводство не слишком развито в Юньнани, однако в частном хозяйстве крестьяне нередко содержат коров и буйволов.

Провинция богата полезными ископаемыми; среди прочего из недр Юньнани добываются олово, медь, железо, уголь, бокситы, фосфаты, золото и свинец. Предположительно 31% запасов мирового олова залегает в юньнаньской земле. Однако основное место в индустрии провинции занимает металлургия цветных металлов и выплавка стали (в Куньмине и Дукоу). В столице также развито машиностроение.

Эпидемиологическая ситуация

50% всех случаев заражения малярией в КНР приходится на провинцию Юньнань.

<http://ru.wikipedia.org/wiki/%DE%ED%FC%ED%E0%ED%FC>

Природно – климатические условия

Кроме высокогорных областей, большая часть провинции находится в



климатической зоне субтропических муссонов и тропиков (на севере и западе – умеренный). Среднегодовая температура $+15^{\circ}\text{C}$, июля $+19.7^{\circ}\text{C}$, января $+7.5^{\circ}\text{C}$. Общая продолжительность солнечных дней – 2,448 часов, безморозного периода – около 227 дней в году. Среднегодовое количество осадков – 1035 мм. Муссонный период длится с мая по октябрь, влажность – 74%.

Сблагоприятным климатом связано наличие в провинции большого количества санаториев, пансионатов и лечебниц, практикующих климатотерапию в качестве основного метода лечения.

Провинция известна как «царство растений и животных», «родина целебных растений». По многообразию флоры Юньнань занимает 1-е место в Китае. Здесь произрастает 18 тыс. из 30 тыс. известных разновидностей флоры Китая.

Большую часть территории покрывают горы. Рельеф снижается с севера на юг. На севере предгорья Тибета (самая высокая точка – хребет Хэндуань, 6,740 м над уровнем моря) постепенно переходят к югу в холмистую местность и долины с плодородными почвами. Средняя высота над уровнем моря южной части провинции – 1,500–2,000 м, северной части – 3,000–4,000 м. На востоке расположено Юньнань–Гуйчжоуское нагорье, средняя высота – 76.4 м над уровнем моря.

Регион богат водными ресурсами, здесь выпадают обильные осадки, много рек и озёр. По территории провинции протекают такие крупные реки, как Янцзы, Меконг, а также множество мелких рек, берущих своё начало на Тибетском плато, в т. ч. Юаньцзын (Хонгха), Нуцзын (Салуин) и др. К крупнейшим озёрам Китая относится Дяньчи, расположенное недалеко от Куньмина. Богатые водные ресурсы открывают хорошие перспективы для развития гидроэнергетики в провинции.

Юньнань также называют «краем цветных металлов». Здесь обнаружено более 150 видов полезных ископаемых (93% от их общего числа в целом по стране). По запасам цинка, фосфора, свинца, олова, кадмия, индия, талия, синего асбеста провинция занимает 1-е место по стране. Предположительно здесь залегают 31% общемировых запасов олова.

Инфраструктура

Основное внимание уделяется дальнейшему развитию транспортной инфраструктуры, топливно – энергетическому комплексу и разработкам природных ресурсов. В сентябре 2010 г. началось строительство китайского приграничного участка трубопровода, проходящего через провинцию Юньнань в Мьянму (проект был утверждён ещё в конце 2008 г. , но заморожен вследствие глобального кризиса). Он рассматривается как альтернативный маршрут перегонки в Китай импортной нефти – сырца и природного газа из регионов Ближнего Востока и Африки. Общий объём инвестиций в проект – свыше 2,5 млрд. US \$. Основной китайский инвестор – Китайская национальная нефтяная корпорация (КННК, доля инвестиций – 50.9%), зарубежный партнёр – Мьянманское нефтегазовое предприятие. Новый срок окончания строительства – 2013 год. Проектная транспортировочная мощность трубопровода – до 22 млн. т нефти и 12 млрд. куб. м природного газа ежегодно. Одновременно запущен проект строительства Юньнаньского нефтеперегонного завода, способного производить до 10 млн. т рафинированной нефти в год.

В 2010 г. окончательно утверждён проект строительства участка железной дороги Куньмин (Юньнань) – Вьентян (Лаос) протяжённостью 530 км; суммарный объём инвестиций в проект превышает 1 млрд. US \$; окончание строительных работ намечено на 2015 г. Планируется, что к строительству будут также привлекаться наёмные рабочие из Лаоса. Данный участок станет частью трансазиатской железнодорожной сети общей протяжённостью 114 тыс. км и связывающей 28 государств региона.

В конце октября 2010 г. началось строительство основных объектов зоны комплексного обслуживания нового международного аэропорта в Куньмине, включая мусоросжигательный комбинат и производственную зону воздушной логистики «Иньань» . Окончание работ по строительству основных объектов нового аэропорта намечено на декабрь 2011 г. Общий объём капиталовложений в мусоросжигательный комбинат – 47 млн. US \$. К 2012 г. планируется довести его производственную мощность до 600 т мусора в день, к 2017 г. – до 1000 т.

В мае 2010 г. в Куньмине началось строительство первых двух линий



метрополитена. Их протяжённость составит около 42 км, включая наземную часть (15 км); в рамках проекта планируется строительство 31 станции и двух депо; суммарный объём инвестиций в строительство на данный момент составляет около 3 млрд. US \$. К 2020 г. поставлена задача проложить в городе 6 линий метро общей протяжённостью более 160 км, прогнозируемый суточный пассажирооборот – до 3.7 млн. чел.

В 2010 г. на территории Юньнани продолжилась реализация проекта компании Chinalco – строительство меднолитейного предприятия с производственной мощностью до 220 тыс. т высокоточной меди в год. Ориентировочная стоимость строительства – свыше 200 млн. US \$, окончание работ намечено на 2011 г. Данный проект призван значительно расширить масштабы медного производства в Юньнани.

В октябре 2010 г. местное руководство утвердило «План застройки и развития старых революционных баз провинции Юньнань», который охватывает территорию 47 уездов, 38 посёлков и волостей. До 2012 года планируется инвестировать в его реализацию около 5 млрд. US \$. Основные средства будут направляться на строительство автодорог общей протяжённостью 3000 км, электротехнических сооружений (включая гелиевые и ветровые миниэлектростанции для нужд отдельных населённых пунктов и районов), организацию телестанций для приёма программ спутникового телевидения, реконструкцию и модернизацию систем орошения и водоснабжения в наиболее отдалённых районах Юньнани.

Внутренняя и внешняя торговля. Объём розничной торговли товарами народного потребления за 2010 г. на внутреннем рынке Юньнани составил более 33 млрд. US \$ (+18% к аналогичному показателю 2009 г.).

Значительный прорыв в 2010 г. наблюдался во внешней торговле Юньнани, внешнеторговый оборот которой за прошлый год увеличился на 93.1% к аналогичному периоду 2009 г. и составил около 13 млрд. US \$, в т. ч. экспорт вырос почти в 2 раза и превысил 7.5 млрд. US \$. В структуре экспорта Юньнани на 45.4% возросли объёмы поставок электромеханического оборудования и техники. Активизировалось инвестиционное сотрудничество провинции с зарубежными партнёрами, прежде всего, из региона АСЕАН. За 2010 г. здесь утверждено более 200 проектов с участием иностранных пайщиков (+40%);

заключено контрактов по зарубежным капиталовложениям на сумму около 2 млрд. US \$ (+94%); объём фактически привлечённых прямых иностранных инвестиций за этот период превысил 600 млн. US \$ (+63%).

За 1 - й квартал 2011 г. сумма фактически привлечённых в экономику провинции иностранных инвестиций увеличилась почти в 2 раза по сравнению с аналогичным периодом 2010 г. и составила около 100,3 млн. ам. долл. За первые три месяца года создано 5 новых предприятий с участием иностранного капитала, подписано инвестиционных соглашений на 176,5 млн. ам. долл. К концу марта 2011 г. общее число предприятий с иностранными инвестициями в Юньнани достигло 309 единиц.

Наука, образование, культура, здравоохранение и спорт. На настоящий момент на территории провинции Юньнань действуют несколько сотен крупных научно - исследовательских и учебных учреждений, в которых работает до 600 тыс. чел., одна зона разработки и внедрения новых высоких технологий государственного уровня, три технологических зоны освоения провинциального статуса.

В провинции имеется 44 вуза, 386 профессионально - технических училищ и техникумов, около 2,5 тыс. средних и специализированных учебных заведений, 18,7 тыс. школ начального образования и дошкольных учреждений. За последние 5 лет на развитие сферы образования в Юньнани местным руководством было выделено в общей сложности более 27 млрд. ам. долл. В настоящее время в различных учебных заведениях провинции обучается более 13 млн. чел., средняя продолжительность обучения - до 7 лет.

На территории Юньнани имеется свыше 10 тыс. медучреждений (75 тыс. койко - мест); численность медицинского и санитарно - технического персонала - 66 тыс. чел., в т. ч. квалифицированных врачей - 27 тыс. чел.

Туризм, основные достопримечательности. Относится к числу популярных туристических регионов Китая. На территории провинции имеется множество исторических достопримечательностей и природных заповедников. Среди основных достопримечательностей наибольшей известностью пользуются: озеро Эрхай, гора Цзицуньшань (место паломничества буддистов, одна из священных вершин Китая, высота - 3,240 м), г. Дали (место проведения ярмарки Саньюецзе, фестивалей трёх храмов и факелов), г. Лицзян (этнические

фестивали народности наси), г. Чжундянь (находится на высоте 3,200 м; известен каньоном Прыжок Тигра (Хутяся) – одним из самых глубоких ущелий мира, вертикальный сброс – до 4,000 м); автономный округ народности дай Сишуанбаньна (этнические фестивали и праздники) и др.

Межрегиональные связи, контакты с Россией. Местное руководство поддерживает стратегию на расширение международного сотрудничества. В настоящий момент Юньнань и её административные единицы установили официальные дружественные контакты с администрациями 43 регионов, городов и районов мира. В последнее время особую актуальность приобретает расширение контактов со странами АСЕАН и пространства СНГ. Постоянных связей с российскими регионами у провинции пока нет.



Отель Шицзицзиньюань

В 2010 г. внешнеторговый оборот провинции Юньнань с Россией составил 60.4 млн. US \$, увеличившись на 167% к показателю 2009 г., в т. ч. экспорт – свыше 23.8 млн. US \$ (+88%), импорт – 36.6 млн. US \$ (+269%). Основными статьями юньнаньского экспорта в Россию оставались табак, табачные изделия и свежие цветы, каучук. Импорт – комплектующее оборудование и инструменты, оптические изделия (бинокли, подзорные трубы, телескопы и т. д.), метизы, стальной прокат и т. д.

В настоящее время в провинции при участии российского капитала реализуется 7 проектов по контрактам на общую сумму 1,51 млн. US \$, суммарный размер фактически привлечённых инвестиций из России составляет

390 тыс. US \$. Наиболее привлекательными для российских инвесторов здесь являются деревообработка, консалтинг, производство пластиковой упаковки, ремонт строительного оборудования, логистика, оптическое производство. Самое крупное предприятие с участием российского капитала – консультационно – информационная компания «Арбат» (г. Куньмин, регистрационный капитал – 60 тыс. US \$, сфера деятельности – консалтинг, логистика, сопровождение торговых операций).

В настоящий момент в Юньнани на долгосрочной основе проживают 23 гражданина России. В местных вузах по специальности «китайский язык» обучается 34 российских студента.

<http://rfcg.org/consulate/canton/yunnan.php>

Климат провинции

Климат в провинции также варьируется. На севере и западе преобладает умеренный климат, а на юге, там, где территория уже подбирается ближе к Таиланду, это тропический климат.

Как я писала выше, Юньнань в переводе с китайского буквально значит «Облачный юг». И правда, облаков очень много, причудливой формы, самых разных размеров...

А какой воздух в провинции Юньнань! Он свеж, чист, наполняет Вас им так дышать приятно... Поначалу такая чистота воздуха будет непривычной, но пройдет всего пара дней, как Вы будете упиваться здешним воздухом и не захотите отсюда уезжать!

<http://welcomeworld.ru/webinar/cnyunnan>

Провинция Юньнань — райское место Китая

Юньнань – известная провинция Китая, прославившаяся удивительными пейзажами и прекрасным климатом. Здесь обитают древние этносы, сохранившие свой уникальный уклад жизни до наших дней. Юньнань по праву можно считать музеем человечества, ведь общины, проживающие здесь, отличаются многообразием истории, культуры, наречий. Местные национальные праздники